



ТОРА ОР • ГЛАВА ЛЕХ-ЛЕХА • МААМАР 4

והבדילה הפרוכת לכם

«И завеса будет отделять для вас»



Разделяющая миры перегородка — Хашмаль — имеет корень выше того, что она скрывает, подобно притче, которую способен создать лишь великий разум; именно сокрытие делает возможным сотворение «нечто из ничего». Завеса из клипат нога, находящаяся под ней, — это «крайняя плоть», которую человек удаляет посредством возвышения будней и обрезания, чтобы Б-г раскрылся внизу так же, как вверху.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likkuteitorah.com/ru/torah-ohr/lech-lecha/4/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Разделяющая миры перегородка — Хашмаль — имеет корень выше того, что она скрывает, подобно притче, которую способен создать лишь великий разум; именно сокрытие делает возможным сотворение «нечто из ничего». Завеса из клипат нога, находящаяся под ней, — это «крайняя плоть», которую человек удаляет посредством возвышения будней и обрезания, чтобы Б-г раскрылся внизу так же, как вверху.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар начинается с завес у ворот Храма, которые вешали «для скромности», даже когда днем ворота были открыты, и соотносит Храм с Малхут мира Ацилут: ночью врата Эдена закрываются, и продолжается лишь внешний поток, как во сне действуют только низшие функции тела. Даже днем внутренний свет проходит через перегородку, которую Альтер Ребе, следуя «Эц Хаим», отождествляет с Хашмалем: внешним одеянием Бины, которое облакает Зеир Анпин и Нукву по бокам и образует под ними «обувь» — преграду между Ацилутом и Брией. Подобно притче, она облакает то, что ниже нее, и вместе с тем ее корень находится намного выше; отсюда ее название: хаш — молчание ее корня в Хохме и Бине, и маль — речь, ее внешнее выражение. Это объясняет сказанное в Талмуде, что ангелы-Хашмаль молчат, когда исходит речь Б-га. Обувь также ограничивает свет, достигающий Брии, «производным светом», благодаря чему творение существует как «нечто из ничего». В Шабат одна перегородка отделяет Ацилут от мира, в будни их больше; ниже всех святых перегородок находится клипат нога — крайняя плоть, которую человек возвышает честным трудом в будни и удаляет обрезанием, становясь причиной того, что Авраам назван «отцом множества народов».

ПЛАН

- | | | |
|----------|---|----|
| 1 | Завесы «для скромности»: день и ночь в Малхут | ¶1 |
| | Завесы у ворот Храма и соответствие Храма Малхут мира Ацилут; ночью врата Эдена закрываются, и течет лишь внешняя жизненная сила, как во сне. | |
| 2 | Хашмаль: одеяние, обувь и притча | ¶2 |
| | Даже днем внутренний свет проходит через перегородку — Хашмаль Бины, охраняющий эмоциональные Сфирот и становящийся преградой между мирами; подобно притче, он имеет корень выше того, что облакает, — отсюда хаш и маль. | |

3 Молчащие ангелы и «нечто из ничего»

¶3-4

Ангелы-Хашмаль замолкают, когда раскрывается речь Б-га, и говорят, когда она отступает; обувь под Зеир Анпином и Нуквой ограничивает свет, превращая его в производный свет, благодаря чему Брия существует как нечто из ничего.

4 Шабат, будни и клипат нога

¶5

Число перегородок в зависимости от дня и места; клипат нога как крайняя плоть между святым и будничным; задача человека — возвышать будни и освящать их; мила как маль Юд-Эй.

5 Обрезание: «Мой союз с тобой»

¶6

Удаление крайней плоти собирает искры («отец множества народов») и привлекает поднятую Малхут, «Я» с закеф гадоль, через Йесод, чтобы она раскрылась внизу.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Перегородка (парса) / завеса (масах) פרסא / מסך

Разделение между одним миром и следующим, прежде всего между Ацилутом и Брией. Она пропускает свет лишь в ограниченном, «скромном» виде.

Хашмаль חשמל

Внешнее одеяние Бины, которое облекает Зеир Анпин и Нукву, не допуская внешние силы; под ними оно становится «обувью» — преградой между мирами. Его название делится на хаш (молчание) и маль (речь).

Обувь (нааль / мингаль) נעל / מנעל

Часть Хашмаля под «ступнями» Сфирот, отождествляемая с преградой между Ацилутом и Брией; Метатрон назван «обувью Шхины».

Производный свет (ор шель толда) אור של תולדה

Свет, проходящий через перегородку в Брию: это порождение, а не сущность, и потому он является тем «ничто», из которого возникает сотворенное «нечто».

Клипат нога קליפת נוגה

«Сияющая скорлупа» под Асия, находящаяся между святостью и нечистотой; «крайняя плоть», отделяющая святое от будничного, которую человек должен возвысить и удалить.

Будничное, совершаемое в чистоте святости חולין שנעשו על טהרת הקדש

Цель будничной жизни: обычные дела, которые верно совершаются ради Небес и возвышаются до святости благодаря святости Шабата.

Завесы «для скромности»: день и ночь в Малхут

1 והבדילה הפרוכת¹ לכם.² הנה בע"ח (שער מ"א)³ מבואר שיש פרסא (וע' בע"ח שער ז' פ"ב)⁴

«И отделит завеса для вас». В «Эц хаим» (шаар 41) объясняется, что существует перегородка (парса) (см. также «Эц хаим», шаар 7, гл. 2).

Маамар начинается со стиха о завесе (парохет), отделявшей Святое от Святого святых в Мишкане. Альтер Ребе сразу связывает его с каббалистическим понятием из «Эц хаим» Аризаля: в духовных мирах тоже есть «перегородка» (парса), отделяющая один уровень от другого.

ובגמרא בכתובות (דק"ו ע"א) איתא י"ג פרוכת היו במקדש שני⁵ ז' כנגד ז' שערים כו' ופרש"י דלצניעותא עבידי.

В Гемаре, в трактате «Кетубот» (106a), сказано: «Второй Храм имел тринадцать завес: семь — напротив семи ворот» и т. д.; Раши поясняет, что их установили для скромности.

Талмуд сообщает, что во Втором Храме было тринадцать завес, семь из которых висели у семи ворот двора. Раши поясняет: эти завесы у ворот не были частью строения, а служили «для скромности» — скрывали происходящее внутри от прямого взгляда.

והיינו כי בלילה היו השערים ננעלים וכדאיתא במסכת תמיד רק ביום היו פתוחים שיהיו נכנסין ויוצאין דרך פתחי השערים והיו מוכרחים להיות פתוחים אעפ"כ הי' פרוכת לכל שער לצניעות כו'.

Это означает, что ночью ворота запирали, как сказано в трактате «Тамид», а открывали только днем, чтобы люди могли входить и выходить через них; и [хотя] ворота должны были быть открыты, у каждых ворот все же висела завеса — для скромности и т. д.

Смысл этой подробности в том, что ночью ворота и так запирали, поэтому завесы имели значение лишь днем, когда ворота были открыты для прохода. Даже при свободном входе происходящее внутри оставалось скрытым; далее маамар применит это к переходу Б-жественного света из мира в мир.

וענין זה הוא כי הנה העזרה והלשכות הם מכוונים נגד מלכות דאצילות כי למעלה במלכות יש כל הכחי שבעזרה וגם הר הבית ת"ק אמה כמ"ש בזהר שלח לך (דקס"א ע"ב).⁶

Смысл этого таков. Двор Храма (азара) и его палаты соответствуют Малхут мира Ацилут, ибо наверху, в Малхут, имеются все те же аспекты, что и во дворе; есть там и Храмовая гора величиной в пятьсот локтей, как сказано в Зоаре, [в разделе] «Шлах леа» (161б).

Земной Храм отражает структуру высших миров. Его двор и палаты соответствуют Малхут Ацилут — низшей сфере высшего мира, обращенной к нижним мирам. Зоар говорит даже о Храмовой горе в пятьсот локтей наверху.

והנה בלילה תרעין דג"ע אסתימו⁷ וכמו שננעלים השערים שערי העזרה הגם דכתי' ותקם בעוד לילה⁸
ותתן טרף לביתה היינו בבחי' חיצוניות דוקא

Ночью «врата Эденского сада закрываются», подобно тому как запирают врата двора. И хотя сказано: «Она встает еще ночью и дает пищу дому своему», это относится именно к внешней стороне (хицониют).

Зоар учит, что ночью врата Эденского сада — духовного обиталища душ — закрываются, как запирали врата Храма. Стих о доблестной женщине, которая ночью встает кормить домашних (то есть Малхут поддерживает миры), этому не противоречит: ночью нисходит лишь внешняя сторона Б-жественного влияния, но не внутренний свет.

וכמו באדם בשעת שינה שהוא הסתלקות וקבוץ החיות מן הדם הוא הנפש לתוך הלב ונסתם הכל
בתוכו שאין מתפשט ממנו פנימית החיות רק קיסטא דחיותא⁹ וחיצוניות שאז הוא דוקא גילוי
והתפשטות חיצוניות החיות

Это подобно состоянию человека во время сна: жизненная сила отступает, собираясь из крови, являющейся душой, в сердце, и все замыкается внутри него, так что внутренняя сторона (пнимият) жизненной силы не распространяется вовне; остаются лишь киста де-хайута (малая мера жизненной силы) и внешняя сторона. Именно тогда раскрывается и распространяется внешняя сторона жизненной силы,

Альтер Ребе иллюстрирует это человеческим сном. Во сне жизненная сила души отступает в сердце и замыкается там; в теле сохраняется лишь «малая мера жизненной силы» — внешние, основные функции жизни.

כמו כח הזן וכח המעכל שבנפש שהן בחי' חיצוניות לגבי כח השכל והמדות וראיה ושמיעה.^{10, 11, 12}

например, питающая сила и сила пищеварения души, которые относятся к внешней стороне по сравнению с силой интеллекта, эмоциональными качествами (мидот), зрением и слухом.

Во сне продолжают работать питающая сила и пищеварение. По сравнению с высшими силами мысли, чувств, зрения и слуха это «внешние» силы души; во сне высшие силы умолкают.

Хашмаль: одяние, обувь и притча

2 והתפשטותן עיקרן בשעת שינה שבשעה שאינו ישן ומאיר השכל אז כח המעכל והזן אינן בהתפשטות כ"כ מצד התכללותן בכח השכל כנר בפני אבוקה ולכן מעכב התפשטותן

Главным образом они распространяются во время сна. Когда же человек не спит и его интеллект сияет, силы пищеварения и питания распространяются не так сильно, поскольку они включены в силу интеллекта, как свеча перед факелом; поэтому [интеллект] сдерживает их распространение.

Питающая сила и пищеварение действуют главным образом во сне. Когда человек бодрствует и мыслит, эти низшие силы подчинены господствующему интеллекту, подобно тому как пламя свечи теряется перед факелом; поэтому интеллект не дает им полноценно распространяться.

אבל בשעת שינה שמסתלק ממשלת כח השכל אז הן מתפשטין ואז הקיבה מעכל ושולח אל הכבד כו'. וכח הזן והמעכל והדוחה וכה"ג הם כחות חיצוניות ותחתוניות שבנפש.

Но во время сна, когда власть силы интеллекта отступает, они распространяются; тогда желудок переваривает пищу и направляет ее в печень и т. д. Питающая, пищеварительная, выделительная и подобные силы — внешние и низшие силы души.

Во сне, когда власть интеллекта отступает, низшие силы действуют свободно: желудок переваривает пищу и передает ее печени. Питание, пищеварение и выделение относятся к «внешним» и «низшим» силам души, продолжающим действовать, когда высшие силы отступают.

וכך למעלה במלכות דאצי' שבליילה תרעין דג"ע אסתימו שההארה שנמשך מבחי' מל' בג"ע זיו השכינה זהו עיקר הארת פנימיות המל'

Так же и наверху, в Малхут мира Ацилут: ночью «врата Эденского сада закрываются». Ибо свет, нисходящий от уровня Малхут в Эденский сад, — сияние Шхины, — есть главное проявление внутренней стороны (пнимают) Малхут

Теперь эта аналогия применяется к высшим мирам. В «ночь» Малхут Ацилут врата Эдена закрываются: сияние Шхины, которым наслаждаются души в Эденском саду, — внутренний свет Малхут, и именно он отступает.

(דהיינו שההמשכה מבחי' ג"ר שבמלי וכמ"ש במ"א בביאור הזהר פ' אחרי) ¹³ ובלילה מסתלק הארה זו אלא שהשפע' חיצוניות נמשך אז והיינו ותתן טרף ¹⁴ בבי"ע (והמשכה זו מבחי' ז"ת שבמלי)

(то есть нисхождение происходит с уровня трех высших [сфирот] внутри Малхут, как объясняется в другом месте, в толковании Зоара на раздел «Ахарей»). Ночью это свечение отступает, и тогда нисходит лишь внешний поток. Это и означает слова «и дает пищу» [мирам] Брия, Йецира и Асия (это нисхождение происходит с уровня семи нижних [сфирот] Малхут).

Внутренний свет Эдена исходит от «трех высших» — интеллектуальных сфирот внутри Малхут. Ночью он отступает, и в Брия, Йецира и Асия продолжает нисходить лишь внешний поток («дает пищу дому своему»), исходящий от семи нижних, эмоциональных сфирот Малхут. Это необходимый минимум жизнеобеспечения, подобный пищеварению во сне.

וביום נפתחים תרעי דג"ע לפי שיש התגברות החסדים חסד אל כל היום ¹⁵ ע"כ נמשך אז המשכה הפנימית ואעפ"כ יש בחי' פרוכת פרסא ונמשך המשכה זו

Днем врата Эденского сада открыты, поскольку усиливаются Хасадим — «милость Б-га длится весь день»; поэтому тогда нисходит внутренний поток. И все же [остается] уровень завесы, перегородки, и этот поток нисходит

Днем преобладают Хасадим, как сказано: «милость Б-га длится весь день», — поэтому внутренний поток раскрывается. Однако и тогда, подобно завесам у открытых ворот Храма, поток проходит через перегородку.

ע"י אמצעות הפרסא והפרסא היא מבחי' חשמל שהוא מחיצוניות הבינה שמלביש ומקיף את י"ס דז"א וי"ס דנוק' כתנו' עור ¹⁶ ומלבישם מצדיהם

посредством перегородки. Перегородка относится к уровню Хашмаля, происходящего от внешней стороны (хицониут) Бины; она одевает и окружает десять сфирот Зеир Анпин и десять сфирот Нуквы, словно кожаная одежда, и покрывает их с боков.

Перегородка отождествляется с Хашмалем — таинственным «электруммом» из видения Йехезкеля, который в каббале является внешним покровом Бины. Он облакает сфирот Зеир Анпин и Нуквы с боков, подобно «одежде из кожи», которую Б-г сделал Адаму и Хаве.

והוא בכדי שלא יהיה יניקת החיצונים ומתחת רגליהם הוא בחי' מנעל¹⁷ להיות הפסק בין אצילות לבריאה וליצירה כו'

Это нужно, чтобы внешние силы не могли получать питание. А под их ногами находится уровень обуви, служащей разделением между Ацилут и Брия, Йецирой и т. д.

Этот покров предназначен для того, чтобы «внешние силы» — силы клипы — не получали питание от святости. Его часть под «ногами» этих сфирот называется «обувью» и отделяет Ацилут от нижних миров.

(ונעל הזה¹⁸ הוא בחי' המסך והפרסא המפסיק בין אצילות לבריאה כמ"ש בע"ח שמ"א פ"א ופרק ו' ובשער מ' פ"א)¹⁹ וכמו שפירש"י לצניעות דהיינו שלא יהיה

(Эта обувь — уровень экрана и перегородки, отделяющих Ацилут от Брия, как сказано в «Эц хаим», шаар 41, гл. 1 и 6, и шаар 40, гл. 1.) Это соответствует объяснению Раши: «для скромности», то есть чтобы не было

Альтер Ребе цитирует «Эц хаим» Аризаля: эта «обувь» и есть экран (масах) и перегородка, отделяющие Ацилут от Брия. Затем он возвращается к словам Раши «для скромности», объясняя, что именно делает экран.

כל גילוי האור של אצילות בבריאה כ"א בדרך מסך שהמלכות דאצילות בוקע המסך ונעשה עתיד לבריאה (ע' בע"ח שמ"א פ"א ואגה"ק איהו וחיוהי) וכן בכל עולם.

полного раскрытия света Ацилут в Брия; он раскрывается лишь через экран: Малхут Ацилут пробивает экран и становится Атиком Брия (см. «Эц хаим», шаар 41, гл. 1, и «Игерет а-Кодеш», послание «Он и Его жизненные силы»). Так же происходит в каждом мире.

«Скромность» означает, что Ацилут не раскрывается в Брия открыто. Его свет проходит только через экран: Малхут Ацилут «пробивает» экран и становится Атиком — сокрытым высшим уровнем — Брия. Та же структура повторяется между каждым миром и следующим за ним.

שֶׁבְּרִיאָה נַעֲשֶׂה גִיכַּח חֲשַׁמֶּל מַחֲצוֹנוֹת הַבֵּינָה²⁰ וּמִקִּיף לְזוּיָן עַד שֶׁנַּעֲשֶׂה מִנְעַל כּוֹי (כַּעֲיֵיךְ שֶׁמִּיֵּא פִּיֵּא שֶׁהַמֶּסֶךְ שֶׁבֵּין בְּרִיאָה לִיצִירָה אֵינוֹ מְבִינָה דְּבִרְיָא אֶלֶּא מִתִּית דְּבִרְיָא אֶלֶּא שַׁבְּתִית יֵשׁ גִּיכַּח חֲשַׁמֶּל כַּמִּיֵּשׁ הַרְמִיזוּ סִפֵּי יִתְרוֹ בִּשְׁם²¹ אִיִּי.

В Брия также образуется Хашмаль из внешней стороны Бины, который окружает Зеир Анпин и Нукву, пока не становится «обувью» и т. д. (В «Эц хаим», шаар 41, гл. 1, сказано, что экран между Брия и Йецирой происходит не от Бины Брия, а от Тиферет Брия; однако и в Тиферет есть Хашмаль, как пишет Рамаз в конце раздела «Итро», ссылаясь на «Адам Яшар».

И в Брия внешний покров ее Бины окружает ее Зеир Анпин и Нукву и становится «обувью» под ними. В скобках Альтер Ребе рассматривает другое мнение в «Эц хаим» — что нижний экран происходит от Тиферет Брия, — и согласует его с изложенным: в Тиферет тоже есть Хашмаль, как пишет рабби Моше Закуто (Рамаз), цитируя каббалистический труд «Адам Яшар».

וְאִמְנָם בִּלְקוּטֵי הַשֵּׁס מֵהָאֲרִיזִי²² דְּטִיז דִּיה לְכִי וּמַעֲטֵי אִיעַ כַּמִּיֵּשׁ כֹּאן עִיֵּשׁ וְעַמִּיֵּשׁ בְּבִיאוֹר עִיֵּפ כִּי בְיוֹם הַזֶּה יִכְפֹּר²³).²⁴

Однако в «Ликутей а-Шас» Аризаля, с. 16, в отрывке «Иди и умали себя», сказано так же, как здесь; см. там. См. также объяснение стиха «Ибо в этот день Он искупит вас».)

Он добавляет, что комментарий Аризаля к словам Талмуда о луне, которой было сказано «Иди и умали себя», согласуется с изложенным здесь. Он также отсылает читателя к своему объяснению слов «Ибо в этот день Он искупит вас», напечатанному в «Ликутей Тора», раздел «Ахарей».

וְלִהְבִּין עֵנִין חֲשַׁמֶּל²⁵ זֶה מֵה עֵנִינוּ הֵנָּה מִבְּשָׂרִי אַחֲזָה²⁶ כִּי בַמַּדּוֹת אֵין שֵׁם הַתְּגֻלוֹת כֹּל הַשֶּׁכֶּל שֶׁאֵם כֵּן הִיוּ הַמַּדּוֹת בְּטָלִים בְּהַשְׁכָּל וְלֹא הִי מֵהֶם כֹּלֵל הַתְּפִשְׁטוֹת וְהַמַּשְׁכָּה

Чтобы понять, что представляет собой этот Хашмаль, обратимся к словам: «Из плоти моей я узрю». В эмоциональных качествах (мидот) не раскрывается весь интеллект; если бы он раскрылся полностью, качества растворились бы в интеллекте и вовсе не могли бы распространяться и проявляться.

Теперь Альтер Ребе объясняет Хашмаль на примере человеческого опыта («из плоти моей я узрю Б-га»). Чувства человека не могут вместить весь его интеллект: если бы это произошло, они растворились бы в нем и вообще не проявились бы.

אלא שאעפ"כ מקיף עליהם הארה מועטת מחיצוניות הבינה בחי' התבוננות שלמעלה מן המדות בכדי שלא יהי' יניקת החיצונים שמהמדות יכול להיות אחיזה לסט"א

И все же их окружает небольшое свечение от внешней стороны Бины — уровень созерцания, стоящий выше эмоциональных качеств, — чтобы внешние силы не получали питания, ибо от эмоциональных качеств ситра ахра (другая сторона) может получить опору,

И все же их окружает небольшой свет внешней стороны Бины — своего рода созерцание, остающееся выше чувств. Его задача — защита: именно за эмоциональные качества ситра ахра, сторона, противостоящая святости, может ухватиться.

וכמארז"ל לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל^{27,28} כו' וכן שבה"כ היה בהמדות לפיכך צ"ל בחי' חשמל מקיף שלא יהי' להם יניקה מהמדות אלא בדרך שערות וצפרנים כפי הצורך בלבד

как сказали наши мудрецы: «Не так, как у Авраама, от которого произошел Ишмаэль» и т. д.; и разбитие сосудов также произошло в эмоциональных качествах. Поэтому необходим окружающий Хашмаль, чтобы внешние силы получали от этих качеств питание лишь в виде волос и ногтей — только в необходимой мере.

Мудрецы отмечают, что даже великое милосердие Авраама привело к появлению Ишмаэля: святая эмоция может породить нечто отрицательное. Каббалистическое «разбиение сосудов» тоже произошло в эмоциональных качествах. Поэтому их окружает Хашмаль, позволяющий внешним силам получать лишь минимальную долю — «волосы и ногти», только то, что необходимо.

(כי חשמל זה הוא מהבינה וחז"ב הן תרין ריעין²⁹ כו' ומחכמה אין יניקה לחיצונים כנודע מענין הנגעים וכמ"ש ימותו ולא בחכמה³⁰ לפי שחכמה כח מה בחי' בטול לאור א"ס כו').

(Ибо этот Хашмаль происходит от Бины, а Хохма и Бина — «двое неразлучных друзей» и т. д.; от Хохмы внешние силы не получают питания, как известно из темы язв (негаим) и из сказанного: «Умрут, но не мудростью», ибо Хохма — это коах ма («сила "что?"»), уровень самоустранения (битуль) перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф) и т. д.)

Именно поэтому защита исходит от Бины: Бина соединена с Хохмой — «двое неразлучных друзей», — а Хохма вовсе не дает внешним силам зацепиться за себя. Хохма — это «коах ма», потенциал «что?», полное самоустранение перед Бесконечным светом; слова «умрут, но не мудростью» толкуются как указание на то, что силы смерти лишены мудрости.

וּפִי עֲנִין הַחֲשַׁמַּל^{31,32} שְׁמִלְבִּישׁ לְזוּיָן וְהָרִי הוּא חִיצוֹנוּת אֲצֵלָן וְאֶעֱכָכ שְׂרָשׁוּ גְבוּה מֵהֵן³³ שֶׁהָרִי הוּא מֵהַבִּינָה.³⁴

Объяснение Хашмал, который одевает Зеир Анпин и Нукву: по отношению к ним он является внешней стороной, но его корень выше них, поскольку он исходит от Бины:

Здесь возникает вопрос: Хашмаль — внешний покров Зеир Анпин и Нуквы, то есть ниже того, что он одевает, — и все же исходит от Бины, которая выше их. Как возможно и то и другое?

הַעֲנִין הוּא כְּמוֹ הַמֶּשֶׁל שֶׁהוּא לְבוּשׁ לְהַנְמַשֵּׁל דֶּהֱנָה צִירוּפִי אוֹתִיוֹת הַמֶּשֶׁל הֵם גְּשַׁמְיוֹת נֶגֶד הַנְּמַשֵּׁל וּלְבוּשׁ לְבֶד לְהַנְמַשֵּׁל

Дело в том, что это подобно притче (машал), служащей одеждой для того, что она поясняет (нимшал). Слова и образы притчи материальны по сравнению с поясняемой идеей и являются лишь ее одеждой.

Ответ заключается в притче (машал). Притча служит одеждой для своего смысла: ее слова и образы грубы и материальны по сравнению с заключенной в них идеей.

אֲךָ מִיָּמ שְׂרַשׁ הַמֶּשֶׁל הוּא גְבוּה מְאֹד³⁵ נֶעֱלָה שְׁאִין כָּל אָדָם יָכוֹל לֹמֵר מְשָׁלִים אֵלָּא מְשָׁלִי שְׁלֵמָה³⁶ וּבִגְמָרָא אָמְרוּ³⁷ עַל רַבִּי מֵאִיר תִּלְתָּא שְׁמַעְתָּא וְתִלְתָּא מִתְּלִי וְאָמְרוּ מִשְׁמַת רַבִּי מֵאִיר³⁸ בְּטִלוּ מוֹשְׁלֵי מְשָׁלִים כּוֹי

И все же корень притчи очень высок и возвышен, ибо не каждый способен говорить притчами — как, например, «притчи Шломо». В Гемаре о рабби Меире сказано: «треть законов, треть притч»; там также сказано: «Когда умер рабби Меир, исчезли составители притч» и т. д.

Чтобы создавать притчи, нужен величайший ум. Образцом служат «притчи Шломо а-Мелеха»; рабби Меир делил свои уроки на три части, одна из которых состояла из притч; а после его смерти, как сказано в Мишне, «исчезли составители притч».

וְהֵינּוּ כִּי דוּקָא מִי שֶׁשְׁכָּלוּ שְׁכָל גְבוּה יָכוֹל לְצַמְצֵם שְׁכָלוּ בְּמִשְׁלָה שִׁיחִיָּה מְכוּוֹן נֶגֶד הַנְּמַשֵּׁל מִמֶּשׁ

Ибо именно человек с высоким интеллектом способен сжать свою мысль в притчу, в точности соответствующую тому, что она поясняет,

Лишь человек с очень высоким интеллектом может сжать свою мысль в образ, точно соответствующий передаваемой идее.

משא"כ מי שאין לו שכל גבוה כל כך די לו במה שיבין השכל כאשר הוא

тогда как тому, чей интеллект не столь высок, достаточно понять мысль такой, какова она есть,

Человеку с менее развитым умом достаточно понять идею в ее непосредственном виде.

אבל לא יוכל להסביר פנים במשל ואם יאמר משל לא יהי המכוון כו' ועד"ז הוא בחי' החשמל שהוא לבוש לזו"נ כהתלכשות השכל במשל³⁹

но он не сможет пояснить ее посредством притчи; если же он приведет притчу, она не будет соответствовать замыслу и т. д. Таков и уровень Хашмал: он служит одеждой для Зеир Анпин и Нуквы, подобно тому как мысль облачается в притчу.

Такой человек не сможет выразить идею подходящей притчей; если же попытается, притча окажется неточной. Таков и Хашмал: он окружает эмоциональные качества подобно тому, как притча облачает идею.

והיינו לפי שנמשך מהבינה שהיא למעלה מעלה מהמדות כו' רק אח"כ נעשה לבוש לזו"נ והוא למטה מהן כמו שהמשל הוא חיצוניות לגבי הנמשל ולבוש לבד

Это потому, что он происходит от Бины, бесконечно превосходящей эмоциональные качества и т. д.; лишь впоследствии он становится одеждой Зеир Анпин и Нуквы и оказывается ниже них, как притча является внешней стороной по отношению к тому, что она поясняет, и служит ему лишь одеждой.

Поскольку Хашмал происходит от Бины, его корень находится намного выше эмоциональных качеств; лишь в своем проявлении он становится их внешним покровом и оказывается ниже них, подобно притче, внешней по отношению к своему смыслу.

והרי א"כ מוכן שיש בבחי' החשמל הזה כו'⁴⁰ בחינות א' מצד שרשו שהוא גבוה מאד נעלה למעלה מן המדות

Итак, понятно, что в Хашмале есть два аспекта. Первый — со стороны его корня: он чрезвычайно высок и возвышен, выше эмоциональных качеств,

Таким образом, у Хашмала два аспекта. Первый — его корень, находящийся высоко над эмоциональными качествами.

שהוא מבחי' הבינה והב' מצד התפשטותו בבחי' חיצוניות בבחי' צירופי אותיות שהאותיות הם מדרגה האחרונה שבכל הי"ס (ומה שמלביש החשמל לזו"נ היינו כמו אותיות שמלבישי' להמדות כו')

ибо он происходит от Бины. Второй — со стороны его распространения: он относится к внешней стороне и проявляется в сочетаниях букв, а буквы — последний уровень каждой из десяти сфирот (Хашмаль одевает Зеир Анпин и Нукву подобно буквам, облакающим эмоциональные качества, и т. д.).

Его корень высок, поскольку он исходит от Бины. Второй аспект — его выражение: внешняя сторона, подобная «буквам», которые являются последним уровнем каждой сфиры. Хашмаль одевает Зеир Анпин и Нукву подобно тому, как слова и буквы облакают чувства.

וזהו פ"י חשמל⁴¹ חש מל⁴² פ"י חש לשון שתיקה⁴³ היינו מצד בחי' א' שבו שהוא שרשו מהבינה⁴⁴

Таково толкование слова «Хашмаль»: хаш-маль. Хаш означает «молчание»; это относится к его первому аспекту — корню в Бине.

Само слово «Хашмаль» делится на две части: хаш — «молчание», и маль — «речь». Молчание, хаш, отражает первый аспект — корень Хашмала в Бине.

כי סייג לחכמה שתיקה כי הוי"ה בחכמה ולכן החכמה היא בחי' ביטול וזהו השתיקה וע"ד שמשה רבע"ה הי' כבד פה⁴⁵ כו'.

Ибо «ограда мудрости — молчание»: Авая пребывает в Хохме, поэтому Хохма относится к самоустранению, которое и выражается молчанием. Так же Моше, учитель наш, мир ему, был «тяжел устами» и т. д.

«Ограда мудрости — молчание» (Авот): Хохма — обитель Авая и полное самоустранение, а молчание выражает это самоустранение. Подобным образом Моше, величайший в мудрости, был «тяжел устами».

ומל לשון דיבור והתגלות זהו מצד בחי' הב' שבו כשנעשה לבוש לזו"נ כמו האותיות שמלבישי' הנמשל ועי"ז יוכל להיות השפעה זהו פ"י מל:

Маль означает речь и раскрытие; это относится ко второму аспекту — когда Хашмаль становится одеждой Зеир Анпин и Нуквы, подобно буквам, облакающим поясняемую идею. Благодаря этому становится возможным нисхождение влияния. Таково значение слова «маль».

Маль, «речь», — второй аспект: Хашмаль как одежда Зеир Анпин и Нуквы, подобная буквам, облакающим смысл. Благодаря этой одежде влияние может нисходить на нижние уровни.

Молчащие ангелы и «нечто из ничего»

3 והנה זהו בחשמל שבי"ס עצמן וכן במלאכים שיש כמה אלפים רבבות מדרגות כמ"ש ה"ש מספר לגדודיו⁴⁶ ויש מהם שהם מבחי' החשמל ע"י כלים דאצילות

Так обстоит дело с Хашмалем внутри самих десяти сфирот. То же верно и об ангелах: у них множество тысяч и мириад уровней, как сказано: «Есть ли число войскам Его?» Некоторые из них относятся к уровню Хашмаля, исходящего через сосуды мира Ацилут.

Все сказанное до сих пор относится к Хашмалю внутри самих сфирот. Та же структура существует и среди ангелов, разделенных на бесчисленные ступени («Есть ли число войскам Его?»); некоторые из них образованы из Хашмаля, через сосуды Ацилут.

(ור"ל שזה שנת"ל הוא ענין החשמל דבינה דאצילות המקיף לזו"נ דאצילות כנ"ל וכמו כן יש ג"כ בזו"נ דבי"ע ג"כ בחי' חשמל ומה נמשך המסך⁴⁷ שבין בריאה ליצירה ובין יצירה לעשיה.

(То есть сказанное выше относится к Хашмалю Бины Ацилут, окружающему Зеир Анпин и Нукву Ацилут, как отмечалось. Так же и в Зеир Анпин и Нукве миров Брия, Йецира и Асия есть уровень Хашмаля; от него происходят экраны между Брия и Йецирой, а также между Йецирой и Асией.)

Это пояснение в скобках уточняет: описанный выше Хашмаль принадлежит Бине Ацилут и окружает Зеир Анпин и Нукву Ацилут. В каждом нижнем мире тоже есть собственный Хашмаль вокруг его Зеир Анпин и Нуквы; от них происходят экраны между Брия и Йецирой и между Йецирой и Асией.

ושם יש ג"כ מלאכים שהם מבחי' חשמל וכידוע שמט"ט נקי נעל דשכינתא^{48,49} והרי נתבאר שהנעל זהו בחי' חשמל כו') וע"ז ארז"ל בשעה שהדבור יוצא מפי הקב"ה חשות.⁵⁰

Там тоже есть ангелы, относящиеся к уровню Хашмаля. Как известно, Метатрон называется «обувью Шхины», а выше объяснялось, что обувь — это уровень Хашмаля и т. д.) Об этом наши мудрецы сказали: «Когда речь выходит из уст Святого, благословен Он, они молчат (хашот)».

И в нижних мирах есть ангелы, образованные из Хашмаля. Метатрон, глава ангелов, называется «обувью Шхины»; поскольку, как было показано, «обувь» — это Хашмаль, данное название соответствует его природе. К этому относится талмудическое изречение: «Когда речь выходит из уст Святого, благословен Он, они [ангелы Хашмаля] молчат».

פִּי הַקִּבִּי הוּא זִי"א כְּמוֹ פִּי קוֹבִי"ה וְשִׁכִּינְתִּיהָ שִׁכִּינְתִּי הֵינּוּ מֵה שְׁשׁוּכֵן וּמִתְלַבֵּשׁ בְּתַחֲתוֹנִים וְקָדוֹשׁ הוּא מוֹבְדֵל כֵּךְ בְּחִי מַלְכוּת אֵין מֶלֶךְ בְּלֹא עֵם⁵¹ הוּא בְּחִי הַשׁוּכֵן וּמִתְלַבֵּשׁ בְּעֵם

Объяснение таково: «Святой, благословен Он» — это Зеир Анпин, как в выражении «Святой, благословен Он, и Его Шхина». «Его Шхина» — то, что пребывает и облекается в нижних творениях; «святой» означает отделенный. Так и уровень Малхут: «Нет царя без народа» — это уровень, который пребывает среди народа и облекается в него,

Чтобы объяснить это изречение, Альтер Ребе определяет его понятия. «Святой, благословен Он» — это Зеир Анпин, а «Его Шхина» — Малхут, как в привычном выражении об их единении. Шхина означает «пребывание»: уровень, который пребывает внутри творений и облекается в них, подобно царю, которому необходим народ. «Святой» означает отделенный, стоящий над ними.

מִשָּׂא"כ מְדוּתִיו יֵת' לָךְ הִ' הַגְּדוּלָּה כּוֹי אֵין לָהֶם עֶרֶךְ וַיְחַס לָעֵם וַהּוּ בְּחִי קָדוֹשׁ.⁵²

тогда как Его благословенные качества — «Твоя, Авая, величие» и т. д. — не соотносятся с народом и несопоставимы с ним; это и есть уровень «Святой».

Б-жественные эмоциональные качества в их сущности — «Твоя, Авая, величие» и так далее — никак не соотносятся с сотворенными существами и несопоставимы с ними. Эта трансцендентность и означает «святой»; поэтому «Святой, благословен Он» — это Зеир Анпин.

וְהַדְּבָר שִׁיּוּצָא מִפִּי הַקִּבִּי"ה הוּא בְּחִי הַתְּגִלּוֹת הֵינּוּ מִל מַחֲשַׁמֶּל וְהוּא כְּשׁוֹ"נ בּוֹקְעִי הַמֶּסֶךְ וַיּוֹרְדִי וּמִתְגַּלִּי בְּעוֹלָם שְׁלֵמָה

Речь, выходящая из уст Святого, благословен Он, относится к уровню раскрытия, то есть к маль в слове «Хашмаль». Это происходит, когда Зеир Анпин и Нуква пробивают экран, нисходят и раскрываются в нижнем мире.

«Выход речи» Б-га означает раскрытие — сторону маль («речь») в Хашмале. Это происходит, когда Зеир Анпин и Нуква пробивают экран и нисходят, раскрываясь в нижнем мире.

וְאִזִּי הֵם הַמְּלָאכִים חֲשׁוֹת⁵³ שֶׁהֵם נִכְלָלִים בְּבִיטוֹל שְׁנִמְשָׁךְ מִבְּחִי חֲכָמָה כְּנִ"ל בְּעֵנִין סִיג לַחֲכָמָה שְׁתִּיקָה

Тогда ангелы молчат (хашот), ибо они включаются в самоустранение (битуль), исходящее от уровня Хохмы, как объяснялось выше в связи со словами «ограда мудрости — молчание».

В этот момент ангелы Хашмаля умолкают: они поглощаются самоустранением, исходящим от Хохмы, — тем самым «молчанием», о котором говорилось в словах «ограда мудрости — молчание». Сокрытые раскрывшимися светом, они не могут говорить.

משא"כ כשאין הדבור יוצא כו' שהוא בחי' הסתלקות אז הם ממללות שהם ברעש גדול ואומרי' ברוך כבוד⁵⁴ כו'.

Когда же речь не выходит и т. д., то есть наступает состояние отступления, они говорят (мелелот): они «с великим шумом» произносят: «Благословенна слава...» и т. д.

Когда речь не выходит, то есть Б-жественный свет отступает, ангелы говорят. Тогда они «с великим шумом» восклицают: «Благословенна слава Аваи с места Его». Их громкая хвала относится к состоянию сокрытия света.

זהו ענין החשמל שמקיף ומלביש לזו"נ מצדיהן שהוא בכדי שלא⁵⁵ יהי יניקת החיצונים. אך מתחת רגליהם הוא בחי' מה יפו פעמיו⁵⁶ בנעלים בת נדיב הוא בחי' מלכות.

Таков Хашмаль, окружающий и одевающий Зеир Анпин и Нукву с боков, чтобы внешние силы не могли получать питание. А под их ногами находится уровень слов: «Как прекрасны шаги твои в обуви, дочь знатного рода», — это уровень Малхут.

Это Хашмаль, окружающий Зеир Анпин и Нукву с боков и не позволяющий внешним силам получать от них питание. Под их «ногами» находится обувь, подразумеваемая в словах «Как прекрасны шаги твои в обуви, дочь знатного рода»; Альтер Ребе отождествляет ее с Малхут.

נעל זה אינו לבד בשביל שלא יהי יניקת החיצונים אלא הוא מפסיק⁵⁷ שלא יהי גילוי כל האור שבאצילות דאיהו וגרמוהי חד להיות כך בבריא

Обувь нужна не только для того, чтобы внешние силы не получали питания: она также служит преградой, не позволяющей всему свету мира Ацилут, где «Он и Его причиняющие силы едины», раскрыться в Брия таким же образом,

У обуви есть и другая функция: помимо защиты, она препятствует тому, чтобы весь свет Ацилут, где Б-г и Его сфирот («Его причины») полностью едины, раскрылся в Брия тем же образом.

אלא שיהי בחי' בריאה יש והיינו ע"י שהמסך מפסיק בין אצי' לבריא והאור שנמשך מאצי' ע"י המסך להחיות בריאה הוא אור של תולדה^{58, 59}

чтобы Брия была уровнем нечто (йеш). Это происходит благодаря экрану, отделяющему Ацилут от Брия: свет, нисходящий из Ацилут через экран, чтобы оживлять Брия, — производный свет (ор шель толда).

Брия предназначено существовать как «нечто» (йеш), отдельное бытие, ощущающее себя самостоятельным. Поскольку между Ацилут и Брия стоит экран, до Брия доходит лишь «производный свет» — ответвление света, а не его сущность.

ולכן נקי הבריאה יש מאין והגם דממך הכל⁶¹.⁶⁰ כתיב⁶² וכולא קמיה כלא חשיבי עכ"ז נקי יש מאין מפני שהתהוות היש הוא מבחי האור שנמשך ע"י הפרסא שהוא בחי אין

Поэтому творение называется «нечто из ничего» (йеш ме-айин). И хотя сказано: «Ибо все — от Тебя» и «все перед Ним как ничто», его все же называют «нечто из ничего», поскольку возникновение нечто происходит от света, нисходящего через перегородку и являющегося уровнем «ничто» (айин),

Поэтому творение называют «нечто из ничего». Можно возразить: все исходит от Б-га («все — от Тебя»), и перед Ним все как ничто; почему же источник называют «ничто»? Ответ: сотворенное бытие происходит от света, проходящего через перегородку, а этот свет считается «ничто».

שהרי אין זה מהות ועצמות האור שלפני הפרסא אלא אור של תולדה שהוא בחי אין לגבי עצם האור שלמעלה מהפרסא.

ибо это не сущность и природа света, находящегося перед перегородкой, а производный свет, который есть «ничто» по сравнению с самой сущностью света над перегородкой.

Он считается «ничто», поскольку не является сущностью света по ту сторону перегородки; по сравнению с этой сущностью производный свет — ничто. Таким образом, слова «из ничего» описывают источник творения относительно истинного света, а не относительно Самого Б-га.

(ועיין בזוהר ח"ב דע"ח ב' רזא דחשמל⁶³ כוי ובזהר הרקיע⁶⁴ שם ובהרמ"ז⁶⁵ ובספר הדרת מלך⁶⁶ סי' ל' וסי' נ"ה):

(См. также Зоар, т. 2, с. 786, «тайна Хашмаля» и т. д., и «Зоар а-Ракиа» там же, и Рамаза, и книгу «Адрат Мелех», разделы 30 и 55.)

В конце Альтер Ребе приводит источники для дальнейшего изучения: «тайну Хашмаля» в Зоаре, комментарий Аризалья «Зоар а-Ракиа» к этому отрывку, труды рабби Моше Закуто (Рамаза) и комментарий к Зоару «Адрат Мелех».

РАЗДЕЛ 4 • 15

Шабат, будни и клипат нога

5 והנה בשבת מאיר אור האצילות⁶⁷ למטה על ידי התלבשות הבריאה לבד ואינו אלא מסך אחד

В Шабат свет Ацилут сияет внизу, облекаясь только в Брия; поэтому имеется лишь один экран.

Теперь система экранов применяется ко времени. В Шабат свет Ацилут достигает нижних миров, облеченный лишь в Брия, и проходит только через один экран — между Ацилут и Брия.

משא"כ כימות החול יש הפרש בין א"י לח"ל שבא"י ההנהגה ע"י יצירה ובח"ל ע"י עשייה.⁶⁸ והנה כל זה עדיין בבחי' קדושה וצבא השמים לך משתחווים⁶⁹ שגם היש בטל

В будни же существует различие между Землей Израиля и странами вне ее: в Земле Израиля управление осуществляется через мир Йецира, а за ее пределами — через мир Асия. Все это еще относится к святости, и «воинство небесное поклоняется Тебе», ибо даже «нечто» самоустраняется.

В будни свет проходит через большее число экранов; имеет значение и место: в Земле Израиля управление миром происходит через Йециру, а за ее пределами — через более низкий мир Асия. Однако все эти миры относятся к святости; даже их ощущение себя «нечто» подчиняется Б-гу, как сказано: «воинство небесное поклоняется Тебе».

(ולכן פרכת ופרסות הנ"ל הם בחי' פרכת המבדילות בין קדש לקדש שהרי הפרסא המבדיל בין ע"ס דיצירה לע"ס דעשייה הרי גם ע"ס דעשייה הוא קודש)

(Поэтому упомянутые выше завесы и перегородки отделяют святое от святого: ведь перегородка между десятью сфирот Йециры и десятью сфирот Асии отделяет одно святое от другого, поскольку десять сфирот Асии тоже святы.)

Таким образом, завесы и перегородки, о которых шла речь, отделяют святое от святого, подобно завесе между Святым и Святым святых в Храме. Даже десять сфирот Асии, низшего мира, относятся к святости.

אך מעשייה ולמטה יש עוד מסך ופרסא הוא ק"נ והוא בחי' ערלה החופפת על הברית

Но ниже Асии есть еще один экран и перегородка — клипат нога, «сияющая» скорлупа; это уровень крайней плоти (орла), покрывающей союз.

Ниже Асии находится перегородка иного рода — клипат нога, «сияющая скорлупа», область, не относящаяся ни к святости, ни к нечистоте и способная обратиться в любую сторону. Она уподобляется крайней плоти (орла), покрывающей союз.

(כמ"ש בע"ח ש"מ פ"א ונקי' ק"נ כו' והיא הערלה המכסה על היסוד) והוא הבדלה בין קדש לחול

(Как сказано в «Эц хаим», шаар 40, гл. 1: она называется клипат нога и т. д. и является крайней плотью, покрывающей Йесод.) Она отделяет святое от будничного (холь).

В «Эц хаим» Аризалия она называется клипат нога и описывается как крайняя плоть, покрывающая Йесод. Эта перегородка отделяет не святое от святого, а святое от будничного (холь), обычного и мирского.

(ואפשר שהפרסא⁷⁰ הוא בין ע"ס דעשייה לק"נ וא"כ אפשר הוא ג"כ בחי' חשמל המפסיק בין ע"ס דעשייה לנוגה.

(Возможно, перегородка находится между десятью сфирот Асии и клипат нога; тогда, возможно, она тоже относится к Хашмалю, отделяющему десять сфирот Асии от нога.

Альтер Ребе предполагает, что перегородка между сфирот Асии и клипат нога может сама быть разновидностью Хашмалю, отделяющего святость от нога. (В одной рукописи это замечание предваряется словами: «В другой рукописи я нашел...».)

גם במ"א ב' ואתחנן ע"פ שמע^{71,72} כו' נתב' ג"כ שההבדלה הוא ע"י בחי' חשמל וגם במ"א נת' ענין בחי' עטופים שהוא ממוצע בין קדושה לק"נ כו')
(כ"י נתב' ג"כ שההבדלה הוא ע"י בחי' חשמל וגם במ"א נת' ענין בחי' עטופים שהוא ממוצע בין קדושה לק"נ כו')

Также в другом месте, в разделе «Ваэтханан», в маамаре на стих «Слушай...», объясняется, что отделение происходит благодаря уровню Хашмалю; в другом месте также объясняется понятие атуфим, промежуточного уровня между святостью и клипат нога, и т. д.)

В подтверждение Альтер Ребе ссылается на свой маамар о Шма в разделе «Ваэтханан», где также говорится, что разделение происходит посредством Хашмалю, и на другое обсуждение атуфим — «слабого» стада из Берешит 30, промежуточного уровня между святостью и клипат нога.

וזהו ענין אשר ברא⁷³ אלהים לעשות⁷⁴ לתקן ותורמסין צריכין תקון כו' כי האדם נברא בצלמנו כדמותנו⁷⁵ ויש לו מסך זה

Таково значение слов «которое Б-г создал, чтобы делать», то есть исправлять, а также слов «люпинам требуется исправление» и т. д. Человек создан «по образу Нашему и подобию Нашему», и в нем есть этот экран,

Это объясняет слова «которое Б-г создал, чтобы делать»: творение оставлено человеку, чтобы тот «делал» — завершал и исправлял его, подобно сказанному в Мидраше, что люпины нужно подсластить, прежде чем их можно есть. Человек, созданный «по образу Нашему», несет в себе этот экран нога.

וצריך לתקן להיות החול בחי' חולין שנעשו על טהרת הקדש⁷⁶ והיינו ע"י שנכללים בקדושת השבת

и он должен исправить его, чтобы будничное стало «будничной пищей, приготовленной в чистоте святости». Это достигается благодаря включению его в святость Шабата.

Задача человека — исправить это, чтобы мирское стало «будничной пищей, приготовленной в чистоте святости», подобно обычной пище, с которой обращаются с той же строгостью, что и со священной. Это происходит, когда будни включаются в святость Шабата.

כי שבת הוא קודש שאז מאיר אור האצילות ע"י הבריאה בלי מסך שבין בריאה ליצירה ובין יצירה לעשייה וכ"ש שק"נ אינו מפסיק אז⁷⁷ שמאיר שלא על ידו כו'

Ибо Шабат свят: тогда свет Ацилут сияет через Брия, без экранов между Брия и Йецирой и между Йецирой и Асией; тем более тогда не отделяет клипат нога, ведь свет сияет не через нее и т. д.

Шабат свят, поскольку в этот день Ацилут сияет через одну лишь Брия, без экранов между Брия и Йецирой и между Йецирой и Асией. Тем более не вмешивается клипат нога: свет вообще не проходит через нее.

ולכן האדם הוא מובדל ממלאכת החול שאינו עוסק בדברים גשמיים אלא שבת להוי"ה אלהיך⁷⁸
בבחינת ביטול הגם שהוא ביטול דבריאה בחינת יש מי שבטל כו'

Поэтому человек отделен от будничной работы и не занят материальными делами; он пребывает в состоянии «Шабат для Аваи, Б-га твоего» — в самоустранении (битуль), хотя это битуль Брия, уровень «нечто, которое самоустраняется» и т. д.

Поэтому в Шабат еврей прекращает будничную работу и не занимается материальными делами: этот день посвящен «Шабату для Аваи, Б-га твоего» и самоустранению. Но это лишь самоустранение Брия — уступающее себя сотворенное «нечто», а не полное единство Ацилут.

משא"כ בימות החול שהתהוותו⁷⁹ ע"י יצירה ועשייה שם יש קליפת נוגה החופפת אך ע"י שמכרר בששת ימי החול בירורי נוגה יגיע כפיך⁸⁰

В будни же, когда существование возникает через Йециру и Асию, над ними находится клипат нога. Но, очищая в течение шести будних дней нога, человек исполняет слова «трудо рук твоих...»

В будни, когда существование возникает через Йециру и Асию, над ним находится клипат нога. Но человек очищает нога («выясняет» ее, совершая биурим) в течение шести будних дней посредством «труда рук твоих».

כי תאכל שעוסק באמונה לשם שמים ומתפלל ולומד בכח זה עייז נעשיי החולין עטה"ק ועייז אומרים במו"ש ברוך המבדיל בין קודש לחול כי להיות⁸¹ הבדלה ופרסא הוא ממקום גבוה ונעלה כנ"ל בענין חשמל כו'

«Когда ешь»: он трудится честно, ради Небес, а затем с помощью обретенной силы молится и учится. Так будничное становится «будничным, приготовленным в чистоте святости». Поэтому при исходе Шабата мы говорим: «Благословен [Тот], Кто отделяет святое от будничного»: ведь сама возможность отделения и перегородки исходит из высокого, возвышенного источника, как объяснялось выше в связи с Хашмалем, и т. д.

Человек честно трудится ради Небес, а затем молится и учится, используя силы, полученные благодаря работе. Так мирское поднимается к святости. Поэтому при исходе Шабата мы благословляем «Отделяющего святое от будничного»: само разделение происходит из очень высокого источника, подобно Хашмалу.

וברוך ונמשך משם להיות מאיר דרך הפרסא כ"א לא היה הפרסא לא היה שום התהוות חדוש יש מאין ולא היה תקון חולין שנעשו עטה"ק

И «благословен» означает, что оттуда нисходит влияние, чтобы свет сиял через перегородку. Ибо если бы перегородки не было, не могло бы возникнуть новое «нечто из ничего» и не было бы исправления будничного, приготовленного в чистоте святости,

Слово «благословен» (барух) толкуется как указание на нисхождение: свет от этого высокого источника нисходит, чтобы сиять через перегородку. Без перегородки не возникло бы новое «нечто из ничего» и нельзя было бы исправить мирское.

(רק קדש לבד וכוונת הבריאה דירה בתחתונים הוא שיהי' יש ונפרד בחי' חול רק שיהי' אח"כ ביטול היש טהרת הקודש)

(было бы лишь одно святое; цель же творения — обитель в нижних мирах — состоит в том, чтобы существовало отдельное «нечто», уровень будничного, которое впоследствии приходит к самоустранению этого нечто, к чистоте святости).

Без перегородки была бы одна лишь святость. Но цель творения — чтобы Б-г обрел «обитель в нижних мирах» — требует отдельного «нечто», мира будничного, который впоследствии самоустраняется и становится чистотой святости.

והנה בהתגלות האור דרך הפרסא עדיין הוא קדושה עד סוף העשייה ששם מקום הנוגה וזהו מצות מילה מל י"ה שהוא מל מחשמל דבינה שהוא מבחי י"ה

Когда свет раскрывается через перегородку, он остается святым до самого конца Асии, где начинается место нога. Такова заповедь обрезания (мила): маль-йуд-хей, то есть маль Хаш-маля Бины, происходящего от уровня йуд-хей,

Пока свет проходит через перегородки, он остается святым — вплоть до конца Асии, где начинается область нога. Обрезание (мила) связано именно с этой точкой: слово мила толкуется как маль плюс йуд-хей; маль — сторона «речи» Хашмалы Бины, относящегося к имени Б-га, состоящему из йуд (Хох-ма) и хей (Бина).

כי חוי"ב הן תרין ריעין דהיינו שכשמסירים הערלה שהיא ק"נ אז נשאר רק חשמל דבינה שהוא הלבוש שצ"ל כמבואר למעלה בכדי שיהי התהוות בי"ע כו' אבל הערלה שהיא ק"נ צריך להסיר.

ибо Хохма и Бина — «двое неразлучных друзей». Когда удаляют крайнюю плоть, то есть клипат нога, остается лишь Хашмаль Бины — необходимая одежда, как объяснялось выше, благодаря которой становятся возможны Брия, Йецира и Асия и т. д. Но крайнюю плоть, клипат нога, необходимо удалить.

Хохма и Бина неразлучны, поэтому Хашмаль Бины свят. После удаления крайней плоти — клипат нога — остается лишь Хашмаль Бины, необходимая одежда, благодаря которой могут существовать Брия, Йецира и Асия. Крайнюю же плоть следует удалить.

ומתחילה הוצרך להיות כך כדי שיהי יניקה לק"נ וממנה לקליפות הטמאות שק"נ היא המפרדת בין הקדושה ובין כל קליפות טמאות ממש אבל אח"כ העבודה לברר ק"נ ולהפכה לקדושה כו' :

Сначала так должно было быть, чтобы клипат нога могла получать питание, а через нее — нечистые клипот; ведь клипат нога отделяет святость от собственно нечистых клипот. Но затем задача служения — очистить клипат нога и превратить ее в святость и т. д.

Поначалу крайняя плоть должна была существовать, чтобы клипат нога, а через нее и нечистые клипот, получали жизненную силу. Нога служит буфером между святостью и подлинной нечистотой. Но цель служения человека — очистить нога и превратить ее в святость.

Обрезание: «Мой союз с тобой»

6 והנה בהסיר הערלה אז נעשה אב המון גוים שיתוספו ניצוצות להתכלל באלקות מחמת שלא יהי מסך הנוגה וע"ז נאמר אני הנה בריתי אתך⁸² והיית לאב המון גוים.

Когда крайняя плоть удалена, он становится «отцом множества народов»: искры присоединяются и включаются в Б-жественность, поскольку экран нога устранен. Об этом сказано: «Я — вот, союз Мой с тобою, и ты станешь отцом множества народов».

После удаления крайней плоти — экрана нога — Авраам становится «отцом множества народов»: искры святости из окружающего мира могут присоединиться и включиться в Б-жественность, поскольку нога больше не отделяет их. Слова о союзе обрезания говорят именно об этом.

אני זקף גדול כי אני אותיות אין⁸³ שמלכות הוא הכתר וזקף גדול דהיינו כשהיא מתעלית למעלה⁸⁴ כו'.

На слове «я» стоит знак кантилляции закеф гадоль: слово ани («я») состоит из тех же букв, что айин («ничто»), ибо Малхут — это Кетер; закеф гадоль означает, что она возносится наверх и т. д.

На слове «я» (ани) в этом стихе стоит знак кантилляции закеф гадоль, буквально «великий стоящий». Ани состоит из тех же букв, что айин — «ничто», обозначающее Кетер; Малхут, говорящая «я», имеет корень в Кетере, а знак закеф гадоль указывает на ее вознесение к этому источнику.

ופי' שע"י המילה הרי בריתי ממש אתך והיינו התגלות היסוד כי כל הפרסא הכל הוא בבחי' היסוד בכל עולם יסוד אבא כו'

Объяснение таково: благодаря обрезанию «союз Мой» действительно становится «с тобою», то есть раскрывается Йесод. Ведь всякая перегородка в каждом мире относится к уровню Йесод: Йесод Абы и т. д.,

Благодаря обрезанию «союз Мой» действительно становится «с тобою»: раскрывается Йесод, сфера союза. Каждая перегородка в каждом мире обладает природой Йесод — начиная с Йесод Абы (Хохмы) и далее вниз.

עד סוף העשייה שנעשה ערלה ממש ובכריתת הערלה נעשה התגלות בריתי ממש אני זקף גדול כו' להיות אתך ממש שורה ומתגלה למטה כמו למעלה.

вплоть до конца Азии, где она становится настоящей крайней плотью. Когда крайнюю плоть отсекают, раскрывается сам «союз Мой» — «я» с закеф гадоль и т. д., — чтобы Он действительно был «с тобою», пребывал и раскрывался внизу так же, как наверху.

В конце Азии перегородка становится настоящей крайней плотью. Когда ее отсекают, раскрывается «союз Мой» и нисходит вознесенное «я» Малхут, чтобы Б-г действительно был «с тобою» — пребывал и раскрывался внизу так же, как наверху.

(ור"ל שע"י כריתת הערלה יורד ונמשך מבחי, אני בבחי' יסוד כמ"ש בע"ה שכ"ז שהערלה דבוקה לא נמשכו גלוי אורות עליונים ביסוד אלא הם סתומים למעלה כו' ובכריתת הערלה נמשך בחי' אני אותיות אין בבחי' בריתי וכ"ז נמשך אתך ממש כו') :

(То есть благодаря отсечению крайней плоти от уровня «я» нисходит и привлекается влияние в Ёсод, как сказано в «Эц хаим», шаар 27: пока крайняя плоть прикреплена, высшие света не раскрываются в Ёсод, а остаются сокрыты наверху и т. д.; после ее отсечения уровень ани, те же буквы, что айин, привлекается в уровень «союза Моего», и все это нисходит действительно «к тебе» и т. д.)

В заключительном примечании разъясняется: как пишет Аризаль в «Эц хаим», пока крайняя плоть остается прикрепленной, высшие света не раскрываются в Ёсод, а остаются сокрыты наверху. Ее отсечение привлекает «я», то есть айин, в «союз Мой» и ниспосылает все это к самому человеку — «с тобою».

В СЛУЖЕНИИ

Человек носит в себе завесу из нога, покрывающую мир. Его служение состоит в том, чтобы возвышать ее: в течение шести будних дней честно трудиться ради Небес и молиться и учиться, пользуясь силами, которые дает ему труд, чтобы обыденное стало «будничным, совершаемым в чистоте святости»; в Шабат же отложить будничные дела, пребывая в самоустранении. Обрезание выражает ту же задачу: удалить нечистую завесу, чтобы Б-жественный свет раскрылся внизу.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Зачем у ворот Храма днем, когда они были открыты, требовались завесы и чему это учит нас о переходе света из одного мира в другой?
2. Как Хашмаль может одновременно находиться ниже Зеир Анпина и Нуквы и иметь корень выше них? Как это объясняет притча о притче?
3. Почему ангелы-Хашмаль молчат, когда раскрывается речь Б-га, и говорят громко, когда она отступает?
4. Если «всё — от Тебя», в каком смысле творение является «нечто из ничего»?
5. Чем перегородки, отделяющие святое от святого, отличаются от клипат нога, отделяющей святое от будничного, и что каждая из них означает для будничной жизни человека?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 והבדילה הפרוכת

В примечании сообщается, что другая запись этого маамара, сделанная Мителер Ребе, напечатана в сидуре и начинается словами: «Чтобы понять корни вышеизложенного». Это параллельная версия того же маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי בסידור קמו, א. הנחת ר' משה בן אדה"ו בסה"מ תקס"ו ע' סא. ובשניהם מתחיל: להבין שרשי הדברים הנ"ל. דרך מצותיך ו, ב. הנחת מהר"א מסטראשליע בסי עבודת הלוי טו, ד. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר ז"ע.

2 והבדילה הפרוכת לכם

Стих предписывает повесить завесу, отделяющую Святое от Святого святых. Это начальный стих маамара и его тема.

שמות כ"ו:ל"ג Exodus 26:33

וְנָתַתָּה אֶת־הַפְּרֹכֶת תַּחַת הַקֶּרְסִים וְהַבָּאָה שָׁמָּה מִבֵּית לְפָרֹכֶת אֶת אֲרוֹן הָעֵדוּת וְהַבְּדִילָה הַפְּרֹכֶת לָכֶם בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין קֹדֶשׁ הַקִּדְשִׁים:

И повесть завесу под скрепами, и внеси туда, за завесу, ковчег свидетельства; и завеса будет отделять для вас святилище от Святого святых.

Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כו, לג.

3 בע"ח שער מ"א

Параллельная запись в сидуре разбирает ту же ссылку на «Эц хаим», шаар 41, о перегородке.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סידור כאן קמו, א. סה"מ תקס"ו ע' סא. ראה חקירה נו, א "שיש מסך ופרגוד המפסיק בין אצילות לבי"ע. . ושורש המסך הנ"ל הוא מבחי' חשמל דבינה".

4 וע' בע"ח שער ז' פ"ב

В примечании приводится содержание «Эц хаим» 7:2: стих «Да будет твердь посреди воды» и необходимость сокращения, чтобы Ацилут мог принять свет; далее указана «Ор а-Тора» для дополнительного обсуждения этого отрывка.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שע"ז יהי רקיע בתוך המים. . ומבואר שם כי הצמצום בא"ק הוצרך להיות כדי שיהי יכולת בעולם האצ"י לקבל האור ממנו" — וראה באוה"ת ואתחנן ובספר החקירה נו, א "ופי' שבלא המסך הנ"ל לא היה אפשר להתהוות עולמות ב"ע". אוה"ת פ' בלק ע' תתקסח.

5

Талмуд сообщает, что во Втором Храме было тринадцать завес, семь из них — у семи ворот; Раши поясняет, что они служили для скромности. Альтер Ребе использует завесы у ворот как образ перегородки, скры-

вающей происходящее даже тогда, когда проход открыт.

כתובות ק"ו א"י Ketubot 106a:12

התם בדב"י. דאמר רבי זינא אמר רב: שלש עשרה פרוכות היו במקדש שני, שבע כנגד שבעה שערים, אחת לפתחו של היכל, ואחת לפתחו של אולם. שתיים בדב"י, שתיים כנגדו בעליה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

6 כמ"ש בזהר שלח לך (דקס"א ע"ב)

В отрывке о разделе «Шлах» Зоар говорит о высшем прообразе Храма и его дворов. Альтер Ребе ссылается на него, чтобы показать: все, что есть в земном дворе, в том числе Храмовая гора в пятьсот локтей, существует наверху, в Малхут.

ספר זוהר, שלח לך מ"ה ש"ט-ש"ד Zohar, Sh'lach 45:309-314

7 תרעין דג"ע אסתמו

Один из отрывков Зоара, указанных в примечаниях «Кехот» в связи с тем, что ночью врата Эденского сада закрываются, а днем открываются. Альтер Ребе применяет это к Малхут Ацилут.

Zohar I, 92a א, א"ח

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א צב, א. קעב, א. רמב, ב. ספר המצות להצ"צ מצות מילה פ"ד. ד"ה תקעו בחדש תרצ"ד (קונטרס פב).

8 ותקם בעוד לילה

Доблестная женщина встает еще ночью и дает пищу дому своему. Если понимать это как заботу Малхут о мирах, стих показывает, что ночью тоже нисходит некоторое влияние; Альтер Ребе определяет его как внешний поток.

משלי ל"א:ט"ו Proverbs 31:15

וּתְקַם בְּעוֹד לַיְלָה וְתַתֵּן טֶרֶף לִבְיֹתָהּ וְחָק לִנְעֻרֶיהָ:

Встаёт она ещё ночью и раздаёт пищу дому своему и долю служанкам своим.

Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי לא, טו.

9 קיסטא דחיותא

В примечании «Кехот» приводится этот отрывок Зоара в связи с выражением «киста де-хайута» — малой мерой жизненной силы, сохраняющейся в теле во сне. Альтер Ребе использует это для иллюстрации внешней жизненной силы, остающейся после отступления внутренней.

Zohar I, 83a א, א"ח

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מדה קטנה דחיותא (ראה זח"א פג, א).

10

וכדאיתא במס' תמיד

В версии этого отрывка там добавлены слова «и в [трактате] «Мидот»»: запирающие ворота описано также в трактате «Мидот».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"ג. וברדר מצותיך ו, ב נוסף: ובמדות.

11

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Sh'lach 11:84-92.

ספר זוהר, שלח לך י"א:פ"ד צ"ב 84-92 Zohar, Sh'lach 11:84-92

12

Начальная мишна трактата «Тамид» описывает ночную стражу в Храме: старейшины священнического рода спали в Бейт а-Мокед, держа ключи от двора. Это подтверждает, что ночью ворота запирали (примечание «Кехот» также указывает на гл. 3 трактата).

משנה תמיד א': Mishnah Tamid 1:1

בשלישה מקומות הכהנים שומרים בבית המקדש. בבית אכטינס, בבית הניצוץ ובבית המוקד. בית אכטינס ובית הניצוץ היו עליות, והרוכים שומרים שם. בית המוקד, כפה, ובית גדול היה, מקור רוכדים של אבן, וזקני בית אב ישנים שם, ומפתחות העזרה בידם. ופרחי קהנה איש כסותו בארץ. לא היו ישנים בבגדי קדש, אלא פושטין ומקפלין ומניחים אותן תחת ראשיהן, ומתכסין בכסות עצמן. ארע קרי לאחד מהן, יוצא והולך לו במסכה ההולכת תחת ...

В трёх местах священники несли стражу в Храме: в палате Автинас, в палате искры и в палате огня. В палате Автинас и в палате искры были верхние помещения, где несли стражу юноши. Палата огня была сводчатой и представляла собой большое помещение, окружённое каменными выступами; там спали старейшины рода [служившего в Храме], держа в руках ключи от храмового двора. Начиная священники стелили постели на полу. Они не спали в священных одеждах, но снимали их [и складывали], клали под голову и укрывались своей обычной ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

אבזא 2

13

בביאור זוהר פי אחרי

Это и есть «объяснение Зоара на раздел «Ахареи»», на которое ссылается текст: там разъясняется нисхождение внутреннего света Эденского сада от трех высших сфирот Малхут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לכ"ק אדה"א עז, ב תאנא אתעברת, וראה גם ביאורי זוהר לכ"ק אדמו"ר הצמח צדק פי אחרי ע"י שנג ואילך.

14

ותתן טרף

Слова «и дает пищу дому своему» толкуются как поддержание Малхут миров Брия, Йецира и Асия ночью посредством одного лишь внешнего потока.

משלי ל"א:ט"ו Proverbs 31:15

ותקם בעוד לילה ותתן טרף לביתה וחל לנצרתיה:

Встаёт она ещё ночью и раздаёт пищу дому своему и долю служанкам своим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15

חסד אל כל היום

«Милость Б-га длится весь день». Альтер Ребе связывает эти слова с дневным преобладанием Хасадим, открывающим врата Эденского сада для внутреннего потока.

תהילים נ"ב:ג Psalms 52:3

מה־תִּתְהַלֵּל בְּרִצְעָה הַגְּבוּר חֶסֶד אֶל כָּל־הַיּוֹם:

Зачем хвалишься злом, о сильный? Милость Б-га пребывает непрестанно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16

כתנוי עור

Б-г сделал для Адама и Хавы одежду из кожи. Хашмаль подобным образом облакает сфирот Зеир Анпин и Нуквы — как внешний защитный покров.

בראשית ג' כ"א Genesis 3:21

וַיַּעַשׂ ה' אֱלֹקִים לְאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ כְּתָנוּת עוֹר וַיַּלְבִּשֵׁם:

И сделал Б-г Вс-вышний Адаму и жене его одежды из кожи и одел их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17

ומלבישם מצדיהם . . הוא בחי מנעל

Более поздний маамар, в котором обсуждается Хашмаль, одевающий Зеир Анпин и Нукву с боков и становящийся «обувью» под ними.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עיין בד"ה פתח אלי תרנ"ה ע"י סט.

18

ונעל הזה

Примечание отсылает к «Ор а-Тора» для обсуждения этой перегородки — «обуви», отождествляемой с экраном между Ацилут и Брия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ענין הפרסא זה ראה אוה"ת תצוה ע"י איתשי.

19

ובשער מ' פ"א

Альтер Ребе ссылается на нее также в связи с экраном между Ацилут и Брия; в абзаце 5 та же глава цитируется в связи с клипат нога как «крайней плотью», покрывающей Йесод.

עץ חיים מ' א"א:40 Sefer Etz Chaim 40:1

20

חשמל מחיצוניות הבינה

Там Альтер Ребе объясняет, что покров Хашмалы Бины одевает Зеир Анпин и Нукву, не позволяя внешним силам получать от них питание; лишь Бина может опускаться среди клипот, чтобы очищать эмоциональные качества. Это иллюстрируется способностью интеллекта размышлять даже о том, что он ненавидит, чего не могут эмоции.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן זו, ג.

21

בשם א"י

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 =ספר "אדם ישר". אחד מספרי מהר"י בזמן אדמו"ר והצ"צ היה בכתב יד. נדפס בשנת תרמ"ה בקראקא.

22

בלקוטי השי"ס מהאריז"ל

Примечание поясняет, что комментарий Аризали в «Ликутей а-Шас» относится к трактату «Хулин» и перепечатан в «Ликутей Тора», раздел «Ахарей». Там говорится о возвышении Малхут через битую в Йом-Кипур, раскрывая тему «Иди и умали себя».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מ"ס חולין, נעתק בלקו"ת פ' אחרי כז, ד.

23

«Ибо в этот день Он искупит вас». Альтер Ребе отсылает к своему маамару об этом стихе в «Ликутей Тора», раздел «Ахарей», для дальнейшего обсуждения.

ויקרא ט"ז:30

כ"יביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל חטאתיכם לפני ה' תטהרו:

Ибо в этот день будет совершено искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24

ע"פ כי ביום הזה יכפר

Это маамар о словах «Ибо в этот день Он искупит вас», на который ссылается текст. В нем Йом-Кипур объясняется как возвышение Малхут через самоустранение; различаются внешняя и внутренняя гордыня, очищаемые словами «над вами» и «перед Б-гом».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת אחרי כז, ד.

25

וליהבין ענין השמל

Одно из нескольких мест, указанных в примечании для дальнейшего обсуждения Хашмалы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בענין החשמל — ראה סה"מ תקס"ב ע' רנג. ובכרך ב' ע' תקכא. מאמרי אדמו"ר ויקרא כרך ב' ע' תצב. ע' תשנא. אוה"ת בראשית כרך ג' תצו, ב. שמיני ע' נה. ואתחנן ע' ריד. וע' רכנ. פ' תצוה ע' איתרלט. ד"ה מצה זו תרי"מ סעי' מה. נזכר בלקו"ת שה"ש יח, ג.

26

מבשרי אחז

«Из плоти моей я узрю Б-га»: хасидский принцип, согласно которому устройство человеческой души учит о Б-жественном. Здесь отношение интеллекта к эмоциям объясняет Хашмаль.

איוב כ"ו:19

ואחר עורי נקפוזאת ומבשרי אחזה אלוה:

И когда после этого кожа моя будет разрушена, тогда, лишившись плоти моей, увижу Б-га;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב יט, כו.

27

לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ספרי דברים לב, ט.

28

לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל

В «Сифри» Яаков противопоставляется Аврааму: все дети Яакова были праведны, тогда как от Авраама произошел Ишмаэль. Это показывает, что даже святые чувства, подобные милосердию Авраама, могут дать опору несвятому.

ספרי דברים ש"ב:א-ב'2:1-312

... צאו מתוך שלי, אי אפשר שתהיו בתוכה, תנו לי חלקי שאהא מכירו. כך קשבא אברהם אבינו לעולם יצאה ממנו פסולת, ישמעאל וכל בני קטורה. בא יצחק לעולם יצאה ממנו פסולת, עשו וכל אלופי אדם. הוורו להיות רעים יותר מן הראשונים. וכשבא יעקב לא יצאה ממנו פסולת, אלא נולדו כל בניו כשרים, כענין שנאמר (בראשית כה כז): "ויעקב איש תם יושב אהלים". מהיכן המקום מכיר את חלקו? מיעקב, שנאמר: כי חלק ה' עמו יעקב חבל ...

(Дварим 32:9) «Ибо доля Б-га — народ Его»: Притча о царе, у которого было поле. Он отдал его арендаторам, но те стали красть с него. Тогда он отдал его их сыновьям, но те стали поступать еще хуже первых. Когда у него родился сын, он сказал им: «Уйдите с того, что принадлежит мне. Вы не можете там оставаться. Отдайте мне мою долю, чтобы я мог ее узнать». Так и когда праотец наш Авраам пришел в мир, от него произошли низменные потомки — Ишмаэль и сыновья Кетуры. Когда праотец наш Ицхак пришел ...

Vocalized Edition (CC-BY-NC) • Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

29

וחי"ב הן תרין ריעין

Зоар называет Хохму и Бину «двумя друзьями, которые никогда не расстаются». Поскольку Бина неотделима от Хохмы, ее Хашмаль способен удерживать внешние силы.

Zohar III, 4a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג ד, א. ראה לעיל י, ב.

30

ימותו ולא בחכמה

«Умрут, но не мудростью». Альтер Ребе приводит этот стих, показывая, что силы смерти и нечистоты не имеют доли в Хохме.

איוב ד':כ"א

הלוא ינסע יתרם בם ימותו ולא בחכמה:

Разве не выдернут внутри них верёвку шатра? Они умирают, и без мудрости.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב ד, כא.

31

ופי ענין החשמל

Там одежда Хашмалы объясняется применительно к служению Б-гу: размышление о величии Б-га, которое

сердце не может вместить, остается над эмоциональными качествами как окружающая защита, не позволяющая человеку пасть с его уровня к чуждым желаниям.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ע"ה שער מ"א פ"ג. לקו"ת אמור לו, ג.

32

ופי ענין החשמל

Примечания «Кехот» указывают эту главу «Эц хаим» как источник объяснения Хашмалей, одевающего Зеир Анпин и Нукву.

Sefer Etz Chaim 41:3 א"ל: ע"ה חיים

והנה ענין עור שהוא לבוש דו"א עצמו אפשר שגם בו יש בחי' ג' לבושין דמיון הכלים אך נלע"ד כי הנה הם ב' לבושים לבד א' הוא העור וא' הוא השערות בסוד אדרת שער. ובוה תבין איך הקליפות יונקים משערות ונקרא סערה על שמם וכנגדן יש ב' לבושים אחרים של מצות א' של תפלין בסוד עור וא' ציצית בסוד החוטין דמיון לשערות. אמנם אלו הם הלבושים של האדם בעוה"ב בסוד כי היא כסותה זה ציצית היא שמלתו לעורו חלק הפנימי של העור והם התפלין והענין כי ציצית ביצירה ותפלין הם יותר ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

33

שו"ה שמלביש — שרשו גבוה מהן

Как цитируется в примечании, этот маамар добавляет: хотя корень Хашмалей выше, сам он ниже Зеир Анпин и Нуквы и уменьшает свет, поэтому свет, проходящий через экран, несравним со светом наверху, подобно «производному свету».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה והי' ברכה תרל"ט מצ"י על זה: והנה אם היות שרשו גבוה יותר עכ"ל הוא עצמו למטה מזו"ג וגורם המעטת האור, עד שהאור שעובר ונמשך דרך המסך אינו ערוך כלל לגבי האור שלמעלה מהמסך ע"ד כי שמש ומגן כו', וכנודע מענין אור של תולדה כו'.

34

שהרי הוא מהבינה

Примечание отсылает к этому справочнику каббалистических понятий как к источнику указания, что Хашмаль происходит от Бины.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מא"א ח, יב.

35

מ"מ שרש המשל הוא גבוה מאד

Там Цемах-Цедек цитирует этот отрывок о высоком корне притчи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פי יתרו ע' תתכ מצ"י לכהן.

36

משלי שלמה

«Притчи Шломо, сына Давида». Шломо — образ мудреца, способного облекать мудрость в притчи.

Proverbs 1:1 א"ל: משלי

משלי שלמה בן דוד מלך ישראל:

Притчи Соломона, сына Давида, царя Израиля;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37

ובגמרא אמרו

Талмуд сообщает, что уроки рабби Меира состояли на треть из закона, на треть из агады и на треть из притч. Это показывает, что искусство создавать притчи принадлежит великим умам.

סנהדרין ל"ח ב: כ"ב: Sanhedrin 38b:22

דאמר רבי יוחנן: כי הנה דר"ש רבי מאיר בפירקיה, הנה דר"ש תילתא שמועתא, תילתא אגדתא, תילתא מתלי. ואמר רבי יוחנן: שלש מאות משלות שועלים היו לו לרבי מאיר, ואנו אין לנו אלא שלש.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין לח, ב.

38

ואמרו משמת רבי מאיר

«Когда умер рабби Меир, исчезли составители притч». Создание подлинных притч — редкий и возвышенный дар.

סוטה מ"ט א: ט"ו-ט"ז Sotah 49a:15-16

משמת רבי מאיר בטלו מושלי משלים. משמת בן עזאי בטלו השקדנים. משמת בן זומא בטלו הדרשנים. משמת רבי עקיבא בטל כבוד התורה. משמת רבי חנינא בן דוסא בטלו אנשי מעשה. משמת רבי יוסי קטנתא פסקו חסידים. ולמה נקרא שמו "קטנתא" — שהיה קטנתא של חסידים. משמת רבן יוחנן בן זכאי בטל זיו הקבמה. משמת רבן גמליאל הוזן בטל כבוד התורה, ומתה טהרה ופרישות. משמת רבי ישימעאל בן פאבי בטל זיו ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוטה מט, א.

39

כהתלבשות השכל במשל

В цитате из примечания говорится, что Хашмаль подобен притче, а в другом месте объясняется, что он подобен буквам мысли, из которых складывается пергородка; это уподобление приводится со ссылкой на маамар «Патах אליהу» из «Тора Ор». Так видно, что позднейшие маамары понимают Хашмаль и как притчу, и как буквы мысли.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרס"ט ע' פא כי "שהחשמל הוא כמו משל ובמ"א מבואר שהחשמל הוא כמו אותיות המ"ו ומוזה נעשה הפרסא שזהו כמו משל כו' כמ"ש בתו"א ד"ה פתח אליהו" ע"ש.

40

שיש בכח"י החשמל הזה ב' בחי'

Параллельное обсуждение двух аспектов Хашмалей — его высокого корня и внешнего проявления.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם דרך מצותיך ז, א.

41

פי' חשמל

В разделе каббалистических терминов «Пардеса» дается определение Хашмалей; примечание указывает этот

источник наряду с Зоаром и «Эц хаим» в связи со значением хаш и маль.

Zohar III, 223b רכג, זח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג רכג, ב. וראה ע"ה שער מ"א פ"א. פרס שער ערכי הכינויים ערך חשמל.

42

חשמל חש מל

В примечаниях «Кехот» этот отрывок Зоара указан как источник толкования слова «Хашмаль». Альтер Ребе объясняет его две части как два аспекта Хашмаля.

Zohar, Pinchas 42:237-57:348 ספר הזהר, פנחס מ"ב:רל"ז-נ"ז:שמ"ח

43

פי חש לשון שתיקה

Примечание указывает это место в связи с вопросом, который Цемах-Цедек поднимает на основании «Эц хаим» (шаар «Клипат нога», гл. 2) относительно толкования слова хаш как «молчание».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת למגילת אסתר ד"ה ויהי בימי אחרור ע' א, מה שהקשה בפע"ח [ע"ח] שער מ"ט שער ק"נ פ"ב ע"ש.

44

שרשו מהבינה

В «Ор а-Тора» подробно цитируется «Эц хаим» 41:1: Хашмаль — внешний покров Бины, со всех сторон защищающий Зеир Анпин и Нукву; его часть по бокам называется одеждой, а часть под их ногами — обувью. Обувь является экраном между Ацилут и Брия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אוה"ת בראשית קט, א בשם הע"ה שער מ"א פ"א "כי ענין החשמל שהוא לבוש החיצון של בינה, והבינה מלבשת את זו"נ במלבוש זה לשומרם מיניקת החיצונים. והנה החשמל הזה מלביש לזו"נ מכל צדיהם אפילו מתחת רגליהם ומה שהוא מצדם נקי מלבושי ומה שהוא מתחת רגליהם נקי מנעלים. והנה נעל הזה הנז' הוא עצמו המסך המפסיק בין אצי' לבריאה עכ"ל", עכ"ל שם וע"ש בארוכה. וראה גם באוה"ת פ' שמיני ע' נט.

45

כבד פה

Моше говорит Б-гу, что он «тяжел устами». Альтер Ребе представляет это как молчание, связанное с Хохмой и битулем.

Exodus 4:10 שמות ד':י

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ה' בִּי אֲדֹנָי לֹא אִישׁ דְּבָרִים אֲנִכִּי גַם מִתְמָוֵל גַּם מִשְׁלֹשׁ גַּם מֵאֵז דְּבָרָךְ אֶל־עַבְדְּךָ כִּי כְבֹד־פֶּה וּכְבֹד לָשׁוֹן אֲנִכִּי:

И сказал Моше Вс-вышнему: «О Вс-вышний, я не человек речистый — ни прежде, ни с тех пор, как Ты говорил с рабом Твоим; ибо я косноязычен и медлителен на язык».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 3

46

היש מספר לגדודיו

«Есть ли число войску Его?» Стих свидетельствует о бесчисленных ступенях ангелов; по словам Альтер

Ребе, некоторые из них происходят от Хашмаля.

Job 25:3 איוב כ"ה:ג

הֲיֵשׁ מִסְפָּר לְגִדּוּדָיו וְעַל־מִי לֹא־יָקוּם אוֹרְהוּ:

Есть ли число Его воинства? И над кем не восходит свет Его?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כה, ג.

47

בחי חשמל ומה נמשך המסך

Там приводится то же положение: завеса и экран между Ацилут и Брия происходят от Хашмаля Бины; цитируются «Эц хаим», шаар 41, и Рамаз, который относит Хашмаль к Тиферет Имы. Добавлено, что экран — внешняя сторона Тиферет Имы и называется «твердь».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וכ"ה בלקו"ת שה"ש נא, א. דרך מצותיך ז, ב. וראה בד"ה הגהות לפתח אלי' תרנ"ה קרוב לסופו שצ"ע למ"ש בפרס בשעה"כ ערך פרוכת ובכמה דרושי דא"ח שהפרסא שבין אצילות לבריאה הוא בחי' מלכות, ע"ש. וראה ג"כ ביאורי הזהר לכ"ק אדמו"ר הצ"צ פ' חיי שרה ע' עה-עו.

48

שמט"ט נקי נעל דשכינתא

Примечание указывает «Пардес» как источник названия Метатрона «обувью» Шхины.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז תיקון כא (סא, א). פרס שער אבי"ע פ"ד. קהלת יעקב ערך מט"ט. לקו"ת שה"ש מג, ב ואילך. וראה שם מד, ב למה נקי נעל.

49

שמט"ט נקי נעל דשכינתא

«Тикуней Зоар» (тикун 21) называет Метатрона «обувью» Шхины. Поскольку обувь — Хашмаль под Зеир Анпин и Нуквой, Метатрон относится к ангелам Хашмаля.

Tikkunei Zohar 61a:4-5 תקוני הזהר ס"א ד'ה'4-5

ועוד שלף איש נעלו דא גופא דאיהי אתתא. כלי דיליה ודא מטטרו"ן. ונתן לרעהו ולזמנין אשתכח ביה עמודא דאמצעי' ולזמנין צדיק ולזמנין שכינתא עלאה. איהי תעודה ביה ולזמנין שכינתא תתאה היא תמורה ביה. ודא איהו גן נעול. וביה מעין חתום דאיהי שכינתא י' כלילא מעשר ספירן. י' מן*מיטטרו"ן

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

50

בשעה שהדבור יוצא מפי הקב"ה חשות

Талмуд толкует слово «Хашмаль» как обозначение существ, которые «то молчат, то говорят»: молчат, когда из уст Святого, благословен Он, выходит речь, и говорят, когда она не выходит. Альтер Ребе объясняет это в следующем абзаце.

Chagigah 13b:1 חגיגה י"ג ב'א'

חיות אש ממללות. כמתניתא תנא: עתים חשות, עתים ממללות. בשעה שהדיבור יוצא מפי הקדוש ברוך הוא — חשות, ובשעה שאין הדיבור יוצא מפי הקדוש ברוך הוא — ממללות.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar III, 225a, זח"ג רכה,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה יג, ב. זח"ג רכה, א. לקמן צח, ד מציין לכאן.

51

אין מלך בלא עם

Там приводится и развивается это изречение: имя Элоким означает владычество, ведь «нет царя без народа»; этот уровень называется Шхиной, поскольку посредством него Б-г пребывает среди сотворенных существ и облачается в них. Таково и данное здесь определение Малхут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל ה, א. לקמן עג, ד.

52

לך ה' הגדולה

«Твоя, Авая, величие, могущество...» Стих перечисляет Б-жественные качества — сфирот Зеир Анпин, — которые сами по себе не соотносятся с сотворенными существами.

I Chronicles 29:11 א"ט: דברי הימים א

לך ה' הגדולה והגבורה והתפארת והנצח והוד כי כל בשמים ובארץ
לך ה' הממלכה והמתנשא לכל לראש:

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

53

ואזי הם המלאכים חשות

Примечание отмечает, что в этом более позднем маамаре вопрос объясняется обратным образом; читателю предлагается сравнить два объяснения того, когда ангелы молчат и когда говорят.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה בשעה שהקדימו תרס"ז (בהמשך תרס"ז ע' תנו) בהיפך.

54

ברעש גדול ואומרי ברוך כבוד

Йехезкель слышал позади себя «великий шум: Благословенна слава Аваи с места Его». Громкая хвала ангелов относится к состоянию отступления, когда свет не раскрыт.

Ezekiel 3:12 ג: יחזקאל

ותשאני רוח ואשמע אחרי קול רעש גדול ברוך כבודי מקומו:

Тогда дух поднял меня, и я услышал позади себя голос великого грохота: «Благословенна слава Вс-вышнего с места Его»;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55

בכדי שלא יהי יניקת החיצונים

Примечание сообщает, что там есть комментарий к этому отрывку о защите, которую Хашмаль обеспечивает от внешних сил.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בביאה"ז להצ"צ כרך ב ע' תשעב יש הערה לכאן.

56

מה יפו פעמיו

«Как прекрасны шаги твои в обуви, дочь знатного рода». Обувь подразумевает Хашмаль под ногами Зеир Анпин и Нуквы, а «дочь» — Малхут.

Song of Songs 7:2 שיר השירים ז:ב

מה יפו פעמיו בנעלים בתנדיב המוקי ירכיו כמו חלאים מעשה ידי
אמן:

Как прекрасны твои шаги в сандалиях, дочь князя! Округлости бёдер твоих подобны звеньям цепи, изделю искусных рук мастера.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ז, ב.

57

נעל . . אלא הוא מפסיק

Примечание Kegot указывает, где это объясняется подробнее: Pri Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פע"ח שער א' פ"ג.

58

אור של תולדה

Примечание указывает этот более поздний труд как источник дальнейшего обсуждения «производного света».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ח שער מ"א שער דרושי אבי"ע פא. וראה המשך תער"ב כרך ג ע' א"שצג.

59

אור של תולדה

Примечания «Кехот» отсылают к «Эц хаим», шаар 41 («Друшей АБИЯ»), где употребляется выражение «производный свет» — свет, проходящий через экран в Брия.

Sefer Etz Chaim 41:2 עץ חיים מ"א:ב

... כנודע ואז החיצונית מבחי' הפנים חשמ"ל הנ"ל אינם יכולים לינק כי הם אור גדול ונכחים עיניהם בסוד לא יתיצבו הוללים לנגד עיניך אמנם מן האחוריים דחשמ"ל יכולין לינק לכן המוחין הנמשכים אל הנוקבא הם נמשכין ע"י ז"א עצמו אל האחור כדי שע"י תלך אל הנקבה לאחור ויהיה אב"א בכותל העור הנקרא גויל כנוצר וז"ס שנה ראשונה ב"ב השותפין שכנו את הכותל בגויל בגזית ובכפיסין ואז הקלי' מן הפנים אינם יכולין לינק גם מהאחוריים אע"פ שהיו יכולין לינק מהם עכ"ז כיון שהם דבוקים אי באי יגשו ורוח לא יבא ביניהם ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

60

ממך הכל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברי-הימים א-כט, יד.

61

דממך הכל

«Ибо все — от Тебя». Слова Давида ставят вопрос: почему творение называют «нечто из ничего», если все происходит от Б-га.

I Chronicles 29:14 כִּי־יְיָ אֱלֹהֵינוּ כִּי־יְיָ אֱלֹהֵינוּ

וְכִי מִי אֲנִי וּמִי עַמִּי כִּי־נִעְצָר כָּח לְהַתְנַדֵּב כְּזֹאת כִּי־מִמֶּךָ הַכֹּל וּמִיָּדְךָ נִתְּנוּ לָךְ:

Но кто я, и кто народ мой, что мы способны столь охотно приносить такие дары? Ибо всё — от Тебя, и из Твоего мы дали Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62

ולכן נק' הבריאה יש מאין והגם דממך הכל כתיב

Там ставится тот же вопрос: почему творение называют «нечто из ничего», если «все — от Тебя»? Ответ: сущность Б-га не связана с творением как источник со своим следствием («Он повелел — и они были созданы»), поэтому сотворенное не происходит из Его сущности.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת פ' ראה כו, ד. שם יט, ג. ובאגה"ק סי' כ ובליקוט פ' שם בארוכה.

63

בוהר ח"ב דע"ה ב' רזא דחשמל

Отрывок Зоара о «тайне Хашмал», к которому Альтер Ребе отсылает для дальнейшего изучения.

Zohar, Yitro 13:235-14:246 יתרו י"ג:רל"ה-י"ד:רמ"ו

В ТРЕТИЙ МЕСЯЦ, КОГДА СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ВЫШЛИ ИЗ ЗЕМЛИ ЕГИПЕТСКОЙ.... Третий месяц — это месяц, в котором властвует небесный князь Уриэль. С ним триста шестьдесят пять мириад станов, соответствующих всем дням года. У всех имеются триста шестьдесят пять ключей света, исходящих из внутренней высшей сферы, называемой «Хашмал» (см. Иез. 1:4), которая сокрыта и завуалирована; в ней тайны святых небесных букв Святого Имени, обозначающих «гору Вс-вышнего», место принятия прозелитов; и этот свет заключён в двух ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

64

ובוהר הרקיע

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

להאריז"ל.

65

ובהרמ"ז

Как цитируется в примечании, здесь приводится Рамаз в конце раздела «Итро» (786): тайна Хашмала относится к Тиферет — Имы или Зеир Анпин. Там объясняется, как десять сфирот Ацилут могут сиять в Эденском саду лишь через перегородку, называемую «Моим престолом».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ' יתרו. ראה לקו"ת שה"ש נא, א "ומבואר בהרמ"ז סי'פ יתרו (בדף ע"ה) שסוד החשמל הוא בת"ת בין דאימא בין דז"א. וכ"ה באוה"ת בראשית כרך ג תעט, א. וראה שם בפ' וישלח כרך ב רמג, א.

66

ובספר הדרת מלך

Примечание определяет эту книгу как толкования рабби Шалом Бузагло на Зоар и «Идорот» (Амстердам, 5526), где обсуждается отрывок Зоара о Хашмале.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

להרב שלום בוזאגלו, באורים על זוהר והאדרות, אמסטרדם תקכ"ו.

אבצאצ 5

67

בשבת מאיר אור האצילות

Примечание указывает сидур как источник идеи о том, что в Шабат свет Ацилут сияет внизу лишь через Брия. Источником Аризалы также назван «При эц хаим», шаар «Микраэй кодеш», гл. 3.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פע"ח שער מקראי קודש פ"ג. ראה גם סידור קמט, א. מאמרי אדה"א — קונטרסים ד"ה להבין מ"ש בפע"ח ע' תלג ואילך.

68

ובח"ל ע"י עשייה

Примечание указывает маамар о странствиях (Масей) в связи с различием между Землей Израиля и странами вне ее. В отрывке около этой ссылки говорится о сорока двух странствиях как об исходе из «Египта» ограниченности и очищении семи качеств.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת פ' מסעי פט, ב. ספר המאמרים תש"ג בד"ה טוב טעם ע' לח.

69

וצבא השמים לך משתחוים

«И воинство небесное поклоняется Тебе». Даже сотворенное «нечто» святых миров склоняется в самоустраниении перед Б-гом.

Nehemiah 9:6 נחמיה ט:ו

אַתָּה־הוּא ה' לְבָדָךְ אַתָּה עֲשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם וְכָל־צָבָא הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאַתָּה מְחַיֶּה אֶת־כָּלֶם וְצָבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70

ואפשר שהפרסא

В этой рукописи замечание вводится словами: «В другой рукописи я нашел, что перегородка...» Это показывает, что предположение о Хашмале между Асией и нога взято из другого рукописного источника.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוך באב' 17 קכט, א: וככתב אחר מצאתי שהפרסא.

71

במ"א בפ' ואתחנן ע"פ שמע ישראל

Это маамар о словах «Слушай, Израиль», на который ссылается текст. В нем задаются вопросы, почему имя Авая повторяется, почему между ними стоят слова «Благословенно имя», и как прийти к словам «Возлю-

би»; там же обсуждается разделение посредством Хашмаля.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת ואתחנן יא, ב והנחת כ"ק אדה"א בסה"מ תקס"ב ע' רמד ובהביאור שם ע' רנב ואילך. ובהו"ת ויקרא ע' נב.

72

ע"פ שמע

Шма. Альтер Ребе отсылает к своему маамару на этот стих в разделе «Ваэтханан», где также объясняется разделение посредством Хашмаля.

Deuteronomy 6:4 דברים ו':ד

שמע ישראל Havayah אלקינו Havayah אחד:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73

אשר ברא אלקים לעשות

В предыдущем маамаре стих объясняется как основание обрезания: «которое Б-г создал, чтобы делать», то есть исправлять, поскольку человек создан несовершенным и должен себя усовершенствовать. Этот маамар развивает данное объяснение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל יב, א.

74

אשר ברא אלהים לעשות

«Которое Б-г создал, чтобы делать»: творение оставлено для завершения. Альтер Ребе понимает слова «чтобы делать» как «исправлять» — работу, порученную человеку, о которой он говорил в предыдущем маамаре.

Genesis 2:3 בראשית ב':ג

וַיְבָרֶךְ אֱלֹקִים אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת מְקַלְמֶלְאָכָתוֹ אֲשֶׁר-בָּרָא אֱלֹקִים לַעֲשׂוֹת:

И благословил Б-г день седьмой и освятил его, ибо в этот день Он почил от всех дел Своих, которые Б-г сотворил, создавая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75

בצלמנו כדמותנו

Человек создан «по образу Нашему и подобию Нашему» как микрокосм; поэтому в нем тоже есть экран нога и ему поручено его исправить.

Genesis 1:26 א':כ

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדֹמוֹתֵנוּ וַיְרִדוּ בְדִגְתַּת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל-הָאָרֶץ וּבְכָל-הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל-הָאָרֶץ:

И сказал Б-г: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему; и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и над всей землей, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76

וצריך — חולין שנעשו על טהרת הקודש

Талмуд говорит о людях, которые ели обычную пищу, «приготовленную в чистоте святости». Альтер Ребе ис-

пользует это выражение для обозначения мирской жизни, вознесенной к святости.

חגיגה י"ט ב:ד-ר' Chagigah 19b:4-6

אֶתְמָן לְרִבִּי מֵאִיר, דָּאָמַר: חוּלִין וּמַעֲשֵׂר כְּהֻדִי נִינְהוּ, רִישָׁא רַבְנָן וְסִיפָא רַבִּי מֵאִיר? אִין, רִישָׁא רַבְנָן וְסִיפָא רַבִּי מֵאִיר. רַב אֲחָא בַר אֲדָא מְתִנִּי לֵה בְּסִיפָא חֲמֵשׁ מַעֲלוֹת, וּמוֹקִי לֵה כּוּלָּהּ כְּרַבְנָן. אָמַר רַב מְרִי: שָׁמַע מִינָהּ חוּלִין שְׁנַעֲשׂוּ עַל טְהָרַת הַקּוֹדֶשׁ — כְּקוֹדֶשׁ דְּמוֹ. מִמָּאִי —

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה יט, ב. ראה סידור קמה, ד ואילך. דרך מצותיך מצות מילה ח, א.

77

שו"ה לעשייה — וכ"ש שק"נ אינו מפסיק אז

В рукописи сказано: «тем более не отделяет тогда экран между Асией и клипат нога» — уточняется, что в Шабат не вмешивается именно экран между Асией и нога.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכורך באב"י 17 שם: ומכ"ש שהמסך שבין עש"י לק"נ אינו מפסיק אז.

78

שבת להו"ה אלהיך

«Седьмой день — Шабат для Аваи, Б-га твоего». Шабат посвящен Б-гу и самоустранению, отделен от будничной работы.

Exodus 20:10 שמות כ':י

וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא-תַעֲשֶׂה כְּלִי-מְלָאכָה אַתָּה וּבִנְךָ-וּבִתֶּךָ עַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ וּבְהֵמָתְךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ:

А седьмой день — суббота Вс-вышнему, Б-гу твоему; в этот день не делай никакой работы ни ты, ни сын твой, ни дочь твоя, ни раб твой, ни рабыня твоя, ни скот твой, ни пришелец, который в твоих вратах;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79

שהתהוותו

В рукописи употреблена форма множественного числа «когда они возникают» (ше-иштахавутан), относящаяся к будням; смысл остается тем же.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכורך 17 שם: שהתהוותו.

80

גניע כפיר

«Когда будешь есть труд рук твоих, счастлив ты». Честный труд ради Небес — способ очищать нога в течение шести будних дней.

Psalms 128:2 תהילים כ"ח:ב

גִּנִּיעַ כַּפִּיךָ כִּי תֹאכַל אֲשֶׁרֶיךָ וְטוֹב לָךְ:

Когда ешь ты от труда рук твоих, счастлив ты, и благо тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81

שו"ה להיות — כ"א

В комментариях аббревиатура раскрывается как ки им («ибо если»); именно так переведены слова «Ибо если бы перегородки не было...».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

= כי אם, כן הוא בהגהות הרה"ח ר' אשר.

АБЗАЦ 6

82 אני הנה בריתי אתך

«Что до Меня, вот союз Мой с тобою, и ты станешь от-
цом множества народов». Это слова о союзе обрезания
Б-га с Авраамом; Альтер Ребе толкует каждую часть
стиха в связи с удалением экрана нога.

בראשית י"ז:ד' Genesis 17:4

אָנִי הֵנָּה בְּרִיתִי אִתְּךָ וְהָיִיתָ לְאָב הָמוֹן גּוֹיִם:

«Что до Меня, вот, завет Мой с тобою, и будешь ты от-
цом множества народов.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית יז, ד.

83 אני אותיות אין

Примечание указывает этот справочник каббалисти-
ческих терминов как источник соответствия между
ани («я») и айин («ничто»).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מאו"א אות אי סס"ד.

84 וזקף גדול דהיינו כשהיא מתעלית למעלה

В «Ор а-Тора» здесь цитируется Зоар (3:1916): знак за-
кеф, стоящий прямо, указывает на вознесение Малхут;
именно так в тексте понимаются слова «я» с закеф
гадоль.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת מטות ע' אישכז מציין לזח"ג קצא, ב זקיף טעמא לעילא, מורה על
עליית המלי'.



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos (“Sources and References”, including the Rebbe’s notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Переведено с английского издания likuteitorah.com. Перевод: CC BY 4.0. Пояснения и примечания к источникам: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Vocalized Edition (CC-BY-NC); Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain).

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ ([openai/gpt-6-luna-pro:batch](https://openai.com/gpt-6-luna-pro:batch)), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/lech-lecha/4/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак